

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۹۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه، کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۳ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۱ - ، آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۷

۱- در همه زبان ها از شیوه ی ..... برای برجسته ساختن جنبه های مختلف بیان یک پدیده و یا عمل استفاده میکنند.

۰۱. استعاره سازی و تصویر سازی  
 ۰۲. مجازی و حقیقی  
 ۰۳. تصویر سازی و کنایه  
 ۰۴. تحت الفظی و حقیقی

۲- در جمله زیر از چه شیوه ی تصویری برای برجسته سازی استفاده شده است؟

**He thinks geometry is a breeze.**

۰۱. مجاز  
 ۰۲. تشبیه  
 ۰۳. کنایه  
 ۰۴. استعاره

۳- در ترجمه اصطلاح ها و ترکیب های اصطلاحی از کدام نوع برابر گزینی استفاده نمی شود؟

۰۱. موضوعی  
 ۰۲. کاربردی  
 ۰۳. تصویری  
 ۰۴. استعاری

۴- بهترین معادل برای جمله زیر کدام است؟

**I had my heart in my mouth.**

۰۱. دلم مثل سیر و سرکه میجوشید.  
 ۰۲. دل توی دلم نبود.  
 ۰۳. به دلم برات شده بود.  
 ۰۴. دلم را به دریا زدم.

۵- بهترین معادل برای کلمه **yes-man** کدام است؟

۰۱. بله قربان گو  
 ۰۲. مثبت اندیش  
 ۰۳. بچه ننه  
 ۰۴. متملق

۶- معادل فارسی ضرب المثل زیر کدام است؟

**A bad vessel is seldom broken.**

۰۱. جو فروش گندم نما  
 ۰۲. بادمجان یم آفت ندارد  
 ۰۳. بالاتر از سیاهی رنگی نیست  
 ۰۴. در جنگ حلوا پخش نمیکنند

۷- معادل فارسی اصطلاح زیر کدام است؟

**Great boast little toast**

۰۱. جانماز آب کشیدن  
 ۰۲. پز عالی جیب خالی  
 ۰۳. جو فروش گندم نما  
 ۰۴. دزد حاضر و بز حاضر

۸- کدام یک جز تعبیر های استعاری مرکب نیست؟

۰۱. metaphor  
 ۰۲. simile  
 ۰۳. euphemistic  
 ۰۴. idiom

سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۹۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه، کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۳ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۱ - ، آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۷

۹- کدام گزینه به معنای شانه خالی کردن است؟

۱. pass the buck  
۲. kick the bucket  
۳. do not bat an eyelash  
۴. pull somebody's leg

۱۰- معادل اصطلاح زیر کدام است؟

۱. Have a golden touch  
۲. be kind  
۳. make money easily  
۴. make an extra effort  
۵. treat very gently

11- He will need some help because he is wet behind the ears.

۱. سردرگم بودن  
۲. خودنمایی کردن  
۳. غافل بودن  
۴. بی تجربه بودن

12- She agreed to accept the job, but she .....

۱. left us high and dry  
۲. shouldered the responsibility  
۳. had gold touch  
۴. sweated out

13- John is very friendly. He would never .....

۱. have a sunny disposition  
۲. have icy stare  
۳. turn his nose up at somebody  
۴. turn his back on somebody

14- Mary ..... her teacher and told her the truth.

۱. told everything to  
۲. was up front  
۳. was hypocritical with  
۴. bore her soul to

15- Bob was all at sea for the first few months of his math course.

۱. revolt  
۲. official approval  
۳. store up  
۴. confused

16- Drive somebody to the wall means .....

۱. scold  
۲. be early bird  
۳. ruin  
۴. put on the dog

17- A ..... is worth two in the bush.

۱. bird in hand  
۲. big short  
۳. black sheep  
۴. belly ache

18- "By heart" means .....

۱. off hand  
۲. lover  
۳. friendly  
۴. from memory

19- He did not notice my entering the room. It seemed as if he was in a .....

۱. yellow press  
۲. brown study  
۳. black leg  
۴. red carpet

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۹۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه، کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۳ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۱ - ، آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۷

20- "An early bird catches the worm" signifies .....

1. ambition                      2. fail                      3. success                      4. haste

21- I wrote all my homework .....

1. like a horse                      2. quick as a wink                      3. quick as a dog                      4. quick as a rabbit

22- He decided to put aside a few dollars of his salary for a rainy day.

1. the period of one's youth                      2. a precious time  
3. a difficult situation                      4. a period of scarcity or want

23- Her mother was cool like a ..... after the accident.

1. breeze                      2. ant                      3. orange                      4. cucumber

24- When I saw my boss for the first time, I .....

1. lost my head                      2. splitted hairs  
3. kept my ears to the ground                      4. added insult to the injury

25- I had to greese his ..... to get his signiture.

1. hand                      2. palm                      3. head                      4. thumb

26- My roommate studies late at night. He ..... before exams.

1. leaves us high and dry                      2. pulls himself together  
3. burns the midnight oil                      4. meets me halfway

27- It just ..... to think of the amount of food that gets wasted around here.

1. makes waves                      2. makes my blood boil  
3. makes decision                      4. makes a pig out of myself

28- His brother is sure that if they put their heads together, they can find some solution to the problem.

1. confer                      2. revolt                      3. cheat                      4. discourge

29- They told me that our old neighbour has finally kicked the bucket.

1. died                      2. succeeded                      3. married                      4. injured

30- Jack often ..... and gets the exact price.

1. brings up the rear                      2. has a big mouth  
3. has a swollen head                      4. hits the bull's eye